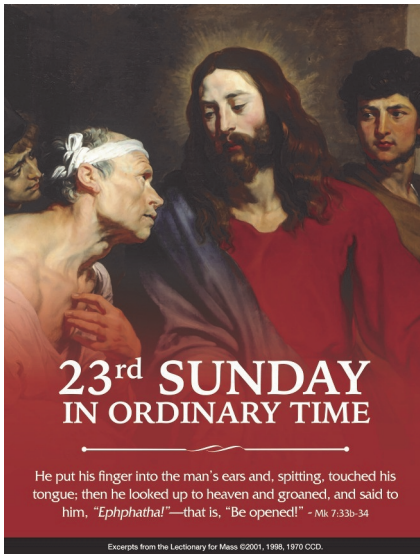


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Third Sunday in Ordinary Time

September 9, 2018



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger ..... 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**WELCOME!**

Please welcome guest priest to our weekend masses during this weekend and the next few weekends:

Fr. Thanh Nguyen, C.Ss.R.

Hân hoan chào đón cha khách đến dâng các thánh lễ cuối tuần với giáo xứ chúng con:

Cha Phaolô Nguyễn Đức Thành, C.Ss.R.

**PARISH SUMMER FESTIVAL 2018 PRIZES**

1<sup>st</sup> Prize (Giải Nhất) \$1,000

04865

2<sup>nd</sup> Prize (Giải Nhì) \$300

03757

4 Consolation Prizes (4 Giải An Ủi) \$45 each

03682

00669

04920

06765

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ hay chị Helen trong ban tổ chức để nhận giải thưởng. Xin nhớ mang theo cùi vé trúng giải của mình. Các giải thưởng không có người tới lãnh sau ngày 15 tháng 9 năm 2018 sẽ được cho vào quỹ hoạt động của giáo xứ. Đa tạ.

**GIÁO LÝ DỰ TÒNG**

Lớp Giáo Lý Dự Tòng sẽ được mở ra cho những anh chị em nào có ý muốn tìm hiểu đức tin Kitô giáo, hay muốn trở thành người Kitô hữu. Qua khóa học này các bạn có dịp hiểu biết về niềm tin vào Thiên Chúa, hiểu biết về việc Đức Giêsu là Đấng Cứu Độ muôn người đời trông. Lớp học sẽ bắt đầu vào khoảng cuối tháng 10. Xin Quý vị liên lạc với ông Triệu Nhật Khương 651.228.1959, hay cha Minh 651.228.9002.

**Họp Phụ Huynh GLVN 2018-2019 Ngay sau thánh lễ 10 giờ Ngày 9 Tháng 9 Năm 2018—** Trong nhà thờ.

Kính chào Quý phụ huynh cùng toàn thể các Thầy

Cô, TA, Dạy Thế Viên và BGT thân mến,

Để chuẩn bị cho năm học 2018-2019 được thành công,

Ban điều hành GLVN xin quý phụ huynh ở lại trong nhà thờ sau thánh lễ 10 Am để học hỏi một số điều lệ của chương trình GLVN.

Thay mặt BDH,

Trần Quốc Hùng

**Large Expense items for this 4-week period:**

- \* Xcel Energy—Utility \$ 1,737.00
- \* ADSPM—General Insurance \$ 3,360.16
- \* Archdiocese SPM - Assessment \$ 6,017.66

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

**Saturday, 8 Nativity of the Blessed Virgin Mary**  
4:30 pm + Fr. Peter A Roy - Anniv.

**Sunday, 9 23<sup>rd</sup> Sunday in Ordinary Time**  
**Grandparents Day**

8:30 am Mass

10:00 am Mass

**Monday, 10 Weekday**

8:30 am No Mass

**Tuesday, 11 Patriot Day**

8:30 am No Mass

**Wednesday, 12 The Most Holy Name of Mary**

8:30 am No Mass

**Thursday, 13 St John Chrysostom**

8:30 am No Mass

**Friday, 14 The Exaltation of the Holy Cross**

8:30 am No Mass

**Saturday, 15 Our Lady of Sorrows**

4:30 pm + Fr. Peter A Roy - Anniv.

**Sunday, 16 24<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time**

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 02/09/2018**

Plate Collection (Tiền mặt) ..... \$ 769.00

Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ)..... \$ 1,994.00

Total Income (Tổng số thu nhập) ..... \$ 2,763.00

Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)..... \$ 4,500.00\*

Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) ..... - \$ 1,737.00

*We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.*

*Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.*

**READINGS WEEK OF SEPTEMBER 9, 2018**

Sunday: Is 35:4-7a/Ps 146:7, 8-9, 9-10 [1b]/

Jas 2:1-5/Mk 7:31-37

Monday: 1 Cor 5:1-8/Ps 5, 5-6, 7, 12 [9]/Lk 6:6-11

Tuesday: 1 Cor 6:1-11/Ps 149:1b-2, 3-4, 5-6a and 9b [cf. 4]/Lk 6:12-19

Wednesday: 1 Cor 7:25-31/Ps 45:11-12, 14-15, 16-17 [11]/ Lk 6:20-26

Thursday: 1 Cor 8:1b-7, 11-13/Ps 139:1b-3, 13-14ab, 23-24 [24b]/Lk 6:27-38

Friday: Nm 21:4b-9/Ps 78:1-2, 34-35, 36-37, 38 [cf. 7b]/ Phil 2:6-11/Jn 3:13-17

Saturday: 1 Cor 10:14-22/Ps 116:12-13, 17-18 [17]/ Jn 19:25-27 or Lk 2:33-35

Next Sunday: Is 50:5-9a/Ps 116:1-2, 3-4, 5-6, 8-9 [9]/ Jas 2:14- 18/Mk 8:27-35

## Lời Mục Tử

Dear Friends in Christ,

The readings for this Sunday offer us a vision of eschatological fulfillment, a time when eyes will be opened and ears unstopped and hearts will leap for joy. They tell us very clearly that these marvels are brought about through the power of God.

From the times of our ancestors God promised to save us, to open eyes that are blind and ears that are deaf, to enable us to leap with the joy of being saved, to release us from the cruel bondage of hate and oppression and suffering. God made these promises, and God is faithful because these promises have been fulfilled by Jesus. He opens our eyes to the reality of God's presence in our midst in the goodness of people and in the tenderness of life, even in its vulnerability. He opens our ears to hear the Word of God spoken to us by others, reveal to us through the created world. Touched by Jesus in this way, our hearts leap with joy; and our lives are charged with the presence of God.

Although the eschatological future is already present to us, it is only unfolding, it has not yet opened completely. We still might judge one another by appearances, according to the standards of the world. We still might not be as open to one another as God has been to us. We still might miss the presence of God in the poor, in those who suffer from disease or war or loneliness. We still might shun those of another race, or those who have been shaped by another culture, or those who worship God in a different way. Although the eschatological future is already present, we have not yet put aside all of the biases of the past, we have not yet been fully transformed. But God has spoken, God has come to save us, and God is trustworthy, God keeps faith forever.

Peace!

Fr. Minh Vu

**CẦN THÊM THẦY CÔ GIÁO LÝ VIỆT NGŨ**

Giáo xứ đang rất cần thêm thầy cô mới. Ai muốn giúp xin liên lạc Thầy hiệu trưởng Quốc Hùng hay văn phòng giáo xứ.

Thay mặt BDH,  
Trần Quốc Hùng

**TRƯỜNG (GLVN) GIÁO LÝ VIỆT NGŨ**

Ngày Tỵ Trường của Trường Giáo Lý Việt Ngữ là ngày 9 tháng 9, 2018. Xin các bậc phụ huynh chuẩn bị cho con cái mình theo học. Nếu chưa ghi danh thì xin quý vị lo ghi danh cho con mình. Đa tạ!

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Các Bài đọc Chúa nhật tuần này cho chúng ta một cái nhìn về sự viên mãn cánh chung, thời điểm mà khi mọi con mắt sẽ mở ra và mọi tai được khai thông và mọi trái tim sẽ nhảy mừng. Các bài đọc nói với chúng ta rõ ràng rằng những kỳ công này mang đến là do quyền năng Thiên Chúa. .

Từ lúc Thiên Chúa hứa cứu tổ phụ chúng ta, để mở mắt kẻ mù lòa và mở tai kẻ điếc, làm cho chúng ta nhảy mừng vì được cứu độ, giải thoát chúng ta khỏi ràng buộc khốn khổ của ghét ghen, áp bức và khổ đau. Chúa thiết lập những lời hứa này và Chúa trung thành vì những lời hứa đó được viên mãn nơi Đức Kitô. Người mở mắt chúng ta với thực tại là sự hiện diện của Chúa giữa chúng ta và sự thiện hảo nơi con người và sự hài hoà của đời sống, và ngay cả trong lúc tai ương. Người mở tai chúng ta để nghe Lời Người nói với ta qua người khác, tỏ lộ cho ta qua việc tạo dựng. Đức Kitô đến với ta qua cách thế này làm tâm hồn ta nhảy mừng, sự sống của chúng ta gắn bó với sự hiện diện của Chúa.

Dù tương lai cánh chung đã hiện diện nơi chúng ta rồi, nó chỉ đang dần tỏ lộ ra thôi, nhưng chưa hoàn toàn mở ra. Ta vẫn có thể nhận xét nơi người khác bằng sự hiện diện theo những tiêu chuẩn thế gian. Ta vẫn có thể chưa mở lòng ra với người khác như Chúa mở lòng ta ra. Ta có thể không thấy được sự hiện diện của Chúa nơi người nghèo, nơi người khổ đau, bệnh tật, người cô thế hay chiến tranh. Ta có thể gây cản trở những người khác chủng tộc, hay những ai được kiến tạo với nền văn hoá khác biệt, hay những ai tôn thờ Thiên Chúa theo cách khác. Tuy vậy tương lai cánh chung đã hiện diện rồi, chúng ta chưa bỏ qua những thành kiến của quá khứ, thì chúng ta chưa hoàn toàn biến đổi. Nhưng như Chúa phán, Người đến cứu thoát chúng ta, người là Đấng chúng ta tin tưởng, Người tin trung mãi đến muôn đời.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

**ĐỒNG PHỤC.** Xin các phụ huynh hãy mua áo đồng phục Thiếu Nhi Thánh Thể cho con em mình. Điều này tạo sự thống nhất cho trường Giáo Lý Việt Ngữ. Chúng ta biết Chương trình Giáo Lý Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể chỉ là một. Đồng phục rất dễ cho các thầy cô kiểm soát các em, và tránh được việc các em đi lang thang không lý do trong giờ học. Xin các phụ huynh tiếp tay với chúng tôi trong việc kiểm soát việc học hành của các con em.